

అనువాదిత కెత్త

మళ్ళీ కట్టిగే ఒడయలు శురు మాడిద. కే థరగుట్టిదవు. కాలుగణు కయిష్టోడిగిదవు. బాధిద సోంటి నేట్టిగే మాడలు శక్తనాగలిల్ల. కట్టిగే క్షత్రలు కవిదతాగి తలేయించుక్కుతోడగితు. ఆదరూ హిదిద కేలస బిడలిల్ల అవను. గంటలు బణగిదండే ఒందు గుటుకు చెలుమే తంబాకు సేరిదరే ప్పునః శక్తి హోందిచుచుదు ఎందు యోచిసిద. ఆదరే చెలుమే మత్తు తంబాకు ఎల్లి సిగబేకు?... ఇదు బుహ్యార కేరి బేరే!... నమ్మి కోలు జాతియవరంతే ఇవరెల్లి తంబాకు సేవిసుత్తారే?... ఎందు దుఖి యోచిసిద. లూరాల్లి ఒభ్యనే గొండ ఇద్దు!... అవనల్లి ఖండిత చెలుమే మత్తు తంబాకు ఇద్దే ఇరుక్కుదే ఎందు నేనషిసికోండ. కూడాలే అవన మనేయేడగే ఒడిద. ప్రయత్న ఫల కొట్టితు. చెలుమే మత్తు తంబాకు కిట్టితు. ఆదరే అవనాల్లి బేంకి ఇరలిల్ల.

“బేంకి చింతె బిడణ్ణ... నాను పండితరు మనేయల్లి కేళి పడెయుత్తేనే. ఈగ హేగా అడుగే ఒలే హోత్తిసిరుత్తారే?...” ఎందు దుఖి ఎరడూ వస్తుగణన్న తేగెదుకోండు పండితరు మనేయేడగే బండ. బాగిలిల్లి నింతు,

“బుధి, ఒందు జూరు కేండ కొట్టిరే చెలుమే సేదెబహుదిత్తు” ఎంద.

పండితరు లూటి మాడుత్తిద్దరు. అవర మడది నోఇది,

“ఇవనారేలా కేండ కేళుత్తిద్దాన్నల్లా?...” ఎందశు.

“ఆరే!... అవను దుఖి సమగారనల్లవా... ఒలేయల్లిరువ సౌదేయ ఒందు తుండు కోదు...” ఎందరు పండితరు. అవళిగే సిద్దిమిదియాయితు.

“నిమగే యావుదే మది మ్ములిగే ఇద్దుతిల్ల... సమగారయ, అగసరు, కట్టుకరు ఎల్లరూ మనేయోళగే బరువంతాగిదే... ఇదేను కిందూ మనేనా అధవా సారాయి మనేనా... నోఇది, మోదలు అవనిగే ఇల్లిద హోరటు హోగలు హేళి... ఇల్లిదిద్దరే ముఖి ముల్ళి నోఇదే చచ్చి బిడ్డిని అష్టే... బేంకి బేంకంతే బేంకి...” బుసుగుట్టిదలు. పరిష్ఠితి కండు పండితరు సమాధానదాల్లి తిలేశేదరు.

“మనే ఒళగే బందరే ఏనాయ్?... నిన్న యావ వస్తుగణన్న అవను ముట్టిల్లవల్లా. మ్ములిగేయాగిల్ల బిడు. నేల పవిత్రవాగిదే. స్కూల్లు కేండ కొట్టురాయితల్లా... అవను నమ్మహే కేలస మాడుత్తిద్దానే. కట్టిగే ఒడయలు బేరేయవరిగే హేళ్ద్దరే కూలి కూడబేచాఇత్తు. గొత్తేను?...”

“మళ్ళీ అవనేక మనేయోళగే బండ?...”

“అదు అవన దురాడ్యు, ఏను మాయోక్కుగుత్తే.” పండితరు నిస్సకాయికరాదరు.

“ఆయ్యు, ఇదోందు సల కేండ కొట్టిని. ఆద్దే ముందే ఇదే తరఙ మనేయోళగే బందరే అవన బాయి సుట్టు బిడ్డిని అష్టే...” ఎందశు. అవళ మాతడ్న కేళికేండ దుఖి, ‘అమ్మనవరు నిజవస్తే హేళుత్తిద్దారల్లవేశి... పూజె పునస్థారగళింద మది మ్ములిగే ఆచరిసువ శుద్ధరిగే ఇడీ లూర కుటుంబగణ సుమ్మనే సన్నాన మాడుత్తవేయేశి... ఇష్టు వషా ఇదే లూరినల్లిద్దరూ తనగేక బుధి బరలిల్ల!...’ దుఖి పశ్చాత్త్వపదలీ నోందుకోండ.

పండితర మడది శక్కులదల్లి కేండ హిడిదుకోండు హోరగే బండశు. కేండ నోఇది దుఖిగే స్వగ్రదింద వరదానవే బందంతాయితు. ఎరడు క్షేగణన్న జోడిసి బరిసి నేలక్కి హన్ ఒక్కి,